

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/ Prime Minister'Orders/ Arrêtés du Premier Ministre

N°151/03 ryo kuwa 24/05/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....4

N°151/03 of 24/05/2013

Prime Minister's Order appointing a Director.....4

N°151/03 du 24/05/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....4

N°152/03 ryo kuwa 24/05/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi..... 8

N°152/03 of 24/05/2013

Prime Minister's Order appointing a Director.....8

N°152/03 du 24/05/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....8

N°153/03 ryo kuwa 24/05/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi..... 12

N°153/03 of 24/05/2013

Prime Minister's Order appointing a Director.....12

N°153/03 du 24/05/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....12

N°154/03 ryo kuwa 24/05/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Abayobozi.....16

N°154/03 of 24/05/2013

Prime Minister's Order appointing Directors.....16

N°154/03 du 24/05/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination des Directeurs.....16

N°155/03 ryo kuwa 24/05/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umukozi wa Leta.....22

N°155/03 of 24/05/2013

Prime Minister's Order appointing a civil servant.....22

N°155/03 du 24/05/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Agent de la Fonction Publique.....22

N°156/03 ryo kuwa 24/05/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama wa Kabiri muri Ambasade.....26

N°156/03 of 24/05/2013

Prime Minister's Order appointing a Second Counsellor in the Embassy.....26

N°156/03 du 24/05/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Deuxième Conseillère dans un Ambassade.....26

N°157/03 ryo kuwa 24/05/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryirukana burundu Umukozi.....30

N°157/03 of 24/05/2013

Prime Minister's Order expelling a Public Servant.....30

N°157/03 du 24/05/2013

Arrêté du Premier Ministre portant révocation d'un Agent de l'Etat.....30

B. Imiryango idaharanira inyungu / Non profit making associations / Associations sans but lucratif

N°38/08.11 ryo kuwa 03/04/2010

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango <<INARA LEGAL AID SERVICE>> kandi ryemeza Abavugizi bawo.....34

N°38/08.11 of 03/04/2010

Ministerial Order granting legal status to the Association<< INARA LEGAL AID SERVICE>> and approving its Legal Representatives.....34

N°38/08.11 DU 03/04/2010

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association <<INARA LEGAL AID SERVICE>> et portant agrément de ses Représentants Légaux.....34

N°65/08.11 ryo kuwa 23/03/2012

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango "TUYABUNGABUNGE KINYEKENYE" kandi ryemera Abavugizi bawo.....49

N°65/08.11 of 23/03/2012

Ministerial Order granting legal status to the Association" TUYABUNGABUNGE KINYEKENYE" and approving its Legal Representatives.....49

N°65/08.11 DU 23/03/2012

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association <<TUYABUNGABUNGE KINYEKENYE>> et portant agrément de ses Représentants Légaux.....49

C. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- COTWIRU.....	66
- UBUZIMA BWACU.....	67
- ABATIGANDA BA RUSHESHE.....	68
- ITERAMBERE MUSHA.....	69
- IABIRU.....	70
- COOPROBAS.....	71
- DUTERIMBERE MURUNDI.....	72
- DUHASHYUBUKENE SACCO MUBUGA.....	73
- TWORORE NEZA.....	74
- KOPETU – HUMURE.....	75
- TWITEZIMBERE KINYINYA.....	76
- IMPASHYI.....	77
- DSDC.....	78
- COVEGAPROH.....	79
- KOZAMIRU.....	80
- BAHONEZA.....	81
- KO.U.I.I.MU.....	82

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

- KOTWIBUYU.....	83
- KOAYU.....	84
- FEFICORWA.....	85
- FERWACOTAMO.....	86
- DUTERIMBERE MURAMBI.....	87
- KOACYU.....	88

ITEKA RYA MINISITIRI
N°151/03 RYO KUWA
RISHYIRAHU UMUYOBOZI

W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°151/03 OF
24/05/2013 24/05/2013 APPOINTING A DIRECTOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°151/03
DU 24/05/2013 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°151/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°151/03
N°151/03 RYO KUWA 24/05/2013 24/05/2013 APPOINTING A DIRECTOR DU 24/05/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ; Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35; Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35; Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 24/04/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza; After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/04/2013; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance 24/04/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana UWINEZA Jean Pierre agizwe Umuyobozi w'ishami ry'Imari mu Kigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiturire. Mr. UWINEZA Jean Pierre is hereby appointed Director of Finance in Rwanda Housing Authority. Monsieur UWINEZA Jean Pierre est nommé Directeur des Finances à l'Office Rwandais de l'Habitat.

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 24/04/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/04/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/04/2013.

Kigali, kuwa **24/05/2013**

Kigali, on **24/05/2013**

Kigali, le **24/05/2013**

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI
N°152/03 RYO KUWA
RISHYIRAHU UMUYOBOZI

W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°152/03 OF
24/05/2013 24/05/2013 APPOINTING A DIRECTOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°152/03
DU 24/05/2013 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°152/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°152/03
N°152/03 RYO KUWA 24/05/2013 24/05/2013 APPOINTING A DIRECTOR DU 24/05/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo, zaryo iya 118, iya 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 24/04/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/04/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance 24/04/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana TWAHIRWA Emmanuel agizwe Umuyobozi w'ishami rishinzwe abakozi n'ubutegetsi mu Kigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiturire.

Mr. TWAHIRWA Emmanuel is hereby appointed Director of Human Resources and Administration Unit in Rwanda Housing Authority.

Monsieur TWAHIRWA Emmanuel est nommé Directeur des Ressources Humaines et de l'Administration à l'Office Rwandais de l'Habitat.

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 24/04/2013.

Kigali, kuwa **24/05/2013**

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/04/2013.

Kigali, on **24/05/2013**

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/04/2013.

Kigali, le **24/05/2013**

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 153/03 RYO KUWA 24/05/2013 RISHYIRAHO UMUYOBOZI
PRIME MINISTER'S ORDER N° 153/03 OF 24/05/2013 APPOINTING A DIRECTOR
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 153/03 DU 24/05/2013 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°153/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°153/03
N°153/03 RYO KUWA 24/05/2013 24/05/2013 APPOINTING A DIRECTOR DU 24/05/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'ya 201; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ; Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35; Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35; Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 03/04/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza; After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 03/04/2013; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance 03/04/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana UWASE Aimé agizwe Umuyobozi w'ishami rishinzwe kugena ingamba no gusesengura politiki muri Minisitiri y'Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba.

Article One: Appointment

Mr. UWASE Aimé is hereby appointed Director of Strategic Planning and Policy Research in the Ministry of East African Community.

Article premier: Nomination

Monsieur UWASE Aimé est nommé Directeur de la planification stratégique et recherche au sein du Ministère de la Communauté d'Afrique de l'Est.

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

<u>Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka</u>	<u>Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order</u>	<u>Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u>
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.	The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u>	<u>Article 3: Repealing provision</u>	<u>Article 3 : Disposition abrogatoire</u>
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa</u>	<u>Article 4: Commencement</u>	<u>Article 4 : Entrée en vigueur</u>
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 03/04/2013.	This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 03/04/2013.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 03/04/2013.
Kigali, kuwa 24/05/2013	Kigali, on 24/05/2013	Kigali, le 24/05/2013

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI
N°154/03 RYO KUWA
RISHYIRAHU ABAYOBOZI

W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°154/03 OF
24/05/2013 24/05/2013 APPOINTING DIRECTORS

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°154/03
DU 24/05/2013 PORTANT NOMINATION
DES DIRECTEURS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 154/03 RYO KUWA 24/05/2013 RISHYIRAHO ABAYOBOZI **PRIME MINISTER'S ORDER N° 154/03 OF 24/05/2013 APPOINTING DIRECTORS** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 154/03 DU 24/05/2013 PORTANT NOMINATION DES DIRECTEURS**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to the Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 24/04/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/04/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/04/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Abantu bakurikira bagizwe Abayobozi mu Kigo cy'Igihugu Gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC) mu buryo bukurikira:

The following persons are hereby appointed the Directors in Rwanda Biomedical Center (RBC) as follows:

Les personnes dont les noms sont repris ci-dessous sont nommées Directeurs au sein du Rwanda Biomedical Center (RBC) comme suit :

1. Bwana HABIYAMBERE Juvénal: Director of Internal Audit Unit;

1. Mr HABIYAMBERE Juvénal: Director of Internal Audit Unit;

1. Monsieur HABIYAMBERE Juvénal: Director of Internal Audit Unit;

2. Madamu WAMUNGU DISI UWERA Diane: Director of Quantification;

2. Mrs WAMUNGU DISI UWERA Diane: Director of Quantification;

2. Madame WAMUNGU DISI UWERA Diane: Director of Quantification;

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

- | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3. Bwana TAYARI KANYAMANZA Jean Claude: Director of Sale and Marketing; | 3. Mr TAYARI KANYAMANZA Jean Claude: Director of Sale and Marketing; | 3. Monsieur TAYARI KANYAMANZA Jean Claude: Director of Sale and Marketing; |
| 4. Bwana TUMWINE Symplice: Director of Human Ressources Development Unit; | 4. Mr TUMWINE Symplice: Director of Human Ressources Development Unit; | 4. Monsieur TUMWINE Symplice: Director of Human Ressources Development Unit; |
| 5. Bwana RUSIHA Gastone: Director of Administration Unit; | 5. Mr RUSIHA Gastone: Director of Administration Unit; | 5. Monsieur RUSIHA Gastone: Director of Administration Unit; |
| 6. Bwana MAKURI Christmas Emmanuel: Director of Finance; | 6. Mr MAKURI Christmas Emmanuel: Director of Finance; | 6. Monsieur MAKURI Christmas Emmanuel: Director of Finance; |
| 7. Dr. UMULISA Irenée: Director of Neglected Tropical Diseases and Other Parasitic Diseases (NTD) Unit; | 7. Dr. UMULISA Irenée: Director of Neglected Tropical Diseases and Other Parasitic Diseases (NTD) Unit; | 7. Dr. UMULISA Irenée: Director of Neglected Tropical Diseases and Other Parasitic Diseases (NTD) Unit; |
| 8. Bwana HAKIZIMANA Emmanuel: Director of Vector Control Unit; | 8. Mr HAKIZIMANA Emmanuel: Director of Vector Control Unit; | 8. Monsieur HAKIZIMANA Emmanuel: Director of Vector Control Unit; |
| 9. Dr. UWIMANA Aline: Director of Director of Case Management Unit; | 9. Dr. UWIMANA Aline: Director of Director of Case Management Unit; | 9. Dr. UWIMANA Aline: Director of Director of Case Management Unit; |
| 10. Dr. MULINDAHABI RUYANGE Monique: Director of Prevention Unit; | 10. Dr. MULINDAHABI RUYANGE Monique: Director of Prevention Unit; | 10. Dr. MULINDAHABI RUYANGE Monique: Director of Prevention Unit; |
| 11. Dr.SERUMONDO Janvier: Director of External Quality Assurance Quality Control; | 11. Dr. SERUMONDO Janvier: Director of External Quality Assurance Quality Control; | 11. Dr. SERUMONDO Janvier: Director of External Quality Assurance Quality Control; |
| 12. Bwana NTAGWABIRA Edouard: Director of Coordination of Laboratory Network Unit; | 12. Mr.NTAGWABIRA Edouard: Director of Coordination of Laboratory Network Unit; | 12. Monsieur NTAGWABIRA Edouard: Director of Coordination of Laboratory Network Unit; |
| 13. Dr. MUVUNYI MAMBO Claude: Director of Microbiology Unit; | 13. Dr. MUVUNYI MAMBO Claude: Director of Microbiology Unit; | 13. Dr. MUVUNYI MAMBO Claude: Director of Microbiology Unit; |

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

- | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 14. Dr. HABIMANA MUCYO Yves: Director of Mult-Drug Resistant Tuberculosis (MDR TB) Unit; | 14. Dr. HABIMANA MUCYO Yves: Director of Mult-Drug Resistant Tuberculosis (MDR TB) Unit; | 14. Dr. HABIMANA MUCYO Yves: Director of Mult-Drug Resistant Tuberculosis (MDR TB) Unit; |
| 15. Dr. MIGAMBI Patrick: Director of Infection Diseases; | 15. Dr. MIGAMBI Patrick: Director of Infection Diseases; | 15. Dr. MIGAMBI Patrick: Director of Infection Diseases; |
| 16. Dr. MUTEMBAYIRE Grâce: Director of Care and Treatment; | 16. Dr. MUTEMBAYIRE Grâce: Director of Care and Treatment; | 16. Dr. MUTEMBAYIRE Grâce: Director of Care and Treatment; |
| 17. Dr. KAYONDE Leonard: Director of Cancer; | 17. Dr. KAYONDE Leonard: Director of Cancer; | 17. Dr. KAYONDE Leonard: Director of Cancer; |
| 18. Dr. MUHAYIMPUNDU RIBAKARE: Director of Care and Treatment Unit; | 18. Dr. MUHAYIMPUNDU RIBAKARE: Director of Care and Treatment Unit; | 18. Dr. MUHAYIMPUNDU RIBAKARE: Director of Care and Treatment Unit; |
| 19. Dr. NYAMUSORE MWANZA José : Director of Food and Water borne Diseases Unit; | 19. Dr. NYAMUSORE MWANZA José: Director of Food and Water borne Disease Units; | 19. Dr. NYAMUSORE MWANZA José : Director of Food and Water borne Diseases; |
| 20. Madamu KABEJA Adeline: Director Surveillance Unit; | 20. Mrs KABEJA Adeline: Director Surveillance Unit; | 20. Madamu KABEJA Adeline: Director Surveillance Unit; |
| 21. BwanaNDAGIJIMANA André: Director of Infrastructure Unit; | 21. Mr. NDAGIJIMANA André: Director of Infrastructure Unit; | 21. Monsieur NDAGIJIMANA André: Director of Infrastructure Unit; |
| 22. Dr. KATARE Abdullah Swaibu: Director at Regional Center of Blood Transfusion/ Ruhegeri; | 22. Dr. KATARE Abdullah Swaibu: Director at Regional Center of Blood Transfusion/ Ruhegeri; | 22. Dr. KATARE Abdullah Swaibu: Director at Regional Center of Blood Transfusion/ Ruhegeri; |
| 23. Dr. DUSENGUMUREMYI Théophile: Director at Regional Center of Blood Transfusion/ Butare; | 23. Dr. DUSENGUMUREMYI Théophile: Director at Regional Center of Blood Transfusion/ Butare; | 23. Dr. DUSENGUMUREMYI Théophile: Director at Regional Center of Blood Transfusion/ Butare; |
| 24. Dr. KIMENYI Peter: Director at Regional Center of Blood Transfusion/ Kigali; | 24. Dr. KIMENYI Peter: Director at Regional Center of Blood Transfusion/ Kigali; | 24. Dr. KIMENYI Peter: Director at Regional Center of Blood Transfusion/ Kigali; |

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

25. Bwana GAKUNZI SEBAZIGA: Director of Impact Social mitigation at RBC-IHDPC.

25. Mr. GAKUNZI SEBAZIGA: Director of Impact Social mitigation at RBC-IHDPC.

25. Monsieur GAKUNZI SEBAZIGA: Director of Impact Social mitigation at RBC-IHDPC.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ubuzima, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Health, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Santé, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 24/04/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/04/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/04/2013.

Kigali, kuwa 24/05/2013

Kigali, on 24/05/2013

Kigali, le 24/05/2013

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°155/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°155/03
N°155/03 RYO KUWA 24/05/2013 24/05/2013 APPOINTING A CIVIL SERVANT DU 24/05/2013 PORTANT NOMINATION D'UN
RISHYIRAHU UMUKOZI WA LETA AGENT DE LA FONCTION PUBLIQUE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

UMUSHINGA W'ITEKA RYA MINISITIRI PRIME MINISTER'S ORDER N°155/03 OF W'INTEBE N°155/03 RYO KUWA 24/05/2013 APPOINTING A CIVIL SERVANT RISHYIRAHU UMUKOZI WA LETA **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°155/03 DU 24/05/2013 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DE LA FONCTION PUBLIQUE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to the Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 24/04/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/04/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/04/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana NSENGA MAYURU Patrick agizwe *Bills and Policy Researcher* mu Nteko Ishinga Amategeko, Umutwe w'Abadepite.

Article One: Appointment

Mr NSENGA MAYURU Patrick is hereby appointed Bills and Policy Researcher in the Parliament, Chamber of Deputies.

Article premier: Nomination

Monsieur NSENGA MAYURU Patrick est nommé *Bills and Policy Researcher* au sein du Parlement, Chambre des Députés.

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 24/04/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/04/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/04/2013.

Kigali, kuwa **24/05/2013**

Kigali, on **24/05/2013**

Kigali, le **24/05/2013**

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°156/03 RYO KUWA 24/05/2013
RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA KABIRI
MURI AMBASADE**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°156/03 OF
24/05/2013 APPOINTING A SECOND
COUNSELLOR IN THE EMBASSY**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°156/03
DU 24/05/2013 PORTANT NOMINATION
D'UNE DEUXIEME CONSEILLERE DANS
UN AMBASSADE**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°156/03 RYO KUWA 24/05/2013
RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA KABIRI
MURI AMBASADE**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°156/03 OF
24/05/2013 APPOINTING A SECOND
COUNSELLOR IN THE EMBASSY**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°156/03
DU 24/05/2013 PORTANT NOMINATION
D'UNE DEUXIEME CONSEILLERE DANS
UN AMBASSADE**

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 24/04/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu Yvette Nyombayire Rugasaguhunga agizwe Umujyanama wa Kabiri muri Ambassade y'u Rwanda i Washington.

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Pursuant to the Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/04/2013;

HEREBY ORDERS:

Article One: Appointment

Ms. Yvette Nyombayire Rugasaguhunga is hereby appointed Second Counsellor at the Embassy of Rwanda in Washington, DC.

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/04/2013;

ARRETE :

Article premier: Nomination

Madame Yvette Nyombayire Rugasaguhunga est nommé Deuxième Conseillère au sein de l'Ambassade du Rwanda à Washington, DC.

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 24/04/2013.

Kigali, kuwa **24/05/2013**

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/04/2013.

Kigali, on **24/05/2013**

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent Arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/04/2013.

Kigali, le **24/05/2013**

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°157/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°157/03
N°157/03 RYO KUWA 24/05/2013 24/05/2013 EXPELLING A PUBLIC DU 24/05/2013 PORTANT REVOCATION
RYIRUKANA BURUNDU UMUKOZI SERVANT D'UN AGENT DE L'ETAT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Kwirukanwa

Article One : Expulsion

Article premier : Révocation

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°157/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°157/03
N°157/03 RYO KUWA 24/05/2013 24/05/2013 EXPELLING A PUBLIC SERVANT DU 24/05/2013 PORTANT REVOCATION
RYIRUKANA BURUNDU UMUKOZI D'UN AGENT DE L'ETAT**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 122;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Article 122;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en son articles 122;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 24/04/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/04/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance 24/04/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Kwirukanwa

Bwana MUNYANTORE Jean de Dieu wari Umwanditsi wa Komisiyo mu Nteko Ishinga Amategeko, Umutwe w'Abadepite yirukanywe burundu mu bakozi ba Leta.

Article One: Expulsion

Mr. MUNYANTORE Jean de Dieu, Committee Clerk in Parliament, Chamber of Deputies is hereby expelled from public service.

Article premier: Révocation

Monsieur MUNYANTORE Jean de Dieu, Secrétaire de Commission au Parlement, Chambre des Députés est révoqué de la Fonction Publique.

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 24/04/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/04/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/04/2013.

Kigali, kuwa **24/05/2013**

Kigali, on **24/05/2013**

Kigali, le **24/05/2013**

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°38/08.11 RYO KUWA 03/04/2010 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO <<INARA LEGAL AID SERVICE>> KANDI RYEMEZA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°38/08.11 OF 03/04/2010 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION<< INARA LEGAL AID SERVICE >> AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°38/08.11 DU 03/04/2010 ACCORDANT LA PERSONALITE CIVILE A L'ASSOCIATION <<INARA LEGAL AID SERVICE>> ET PORTANT AGREEMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'umuryango

Article One: Name and Head of the Association

Article première : Dénomination et siège de l'Association

Ingingo ya 2: Intego z'umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2 : Objectifs de l'Association

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3 : Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencent

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

ITEKA RYA MINISITIRI N°38/08.11 RYO KUWA 03/04/2010 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO<< INARA LEGAL AID SERVICE>> KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°38/08.11 OF 03/04/2010 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION <<INARA LEGAL AID SERVICE>> AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRET MINISTERIEL N°38/08.11 DU 03/04/2010 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION <<INARA LEGAL AID SERVICE >> ET PORTANT AGREEMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice /Attorney General,

Le Ministre de la Justice /Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo ryazo iya 120 n'iya 121 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo iya 8, iya 9, iya 10 n'iya 20;

Pursuant to Law n°20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organizations, especially in articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n°20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigema amwe mu Mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo ya mbere ;

Pursuant to the Presidential Order n°27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrête Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n'umuvugizi w'umuryango << **INARA Legal Aid Service** >>, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 21/08/2009;

Upon request lodged by the Legal Representative of the Association <<**INARA Legal Aid Service**>>, on 21/08/2009;

Sur requête du Représentant légal de l'association <<**INARA Legal Aid Service**>>, reçue le 21/09/2009 ;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro by'umuryango

Ubuzimagatozi buhawe, umuryango << **INARA Legal Aid Service** >>, ufite icyicaro mu Murenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2: Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:

- Gushishikariza abaturage kumenya uburenganzira bwabo nkuko amategeko abiteganyaga;
- Gufasha abawugana mu bwunganizi mu bwunganizi imbere y'inkiko;
- Gutanga inama ku bijyanye n'amategeko;
- Gukorana n'abayobozi b'inzeho za Leta, tubagira inama ku bijyanye n'amategeko ashobora kwifashishwa mu gufata ibyemezo;
- Gukoresha ubundi buryo mu gukemura amakimbirane nko kunga, guhuza no gushakira hamwe umuti w'ikibazo.

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango << **INARA LEGAL AID SERVICE** >> ni **Bwana RWIBASIRA Jean Claude**, umunyarwanda utuye mu Murenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije w'uwo

Article One: Name and Head Office of the association

Legal status is hereby granted to the Association << **INARA Legal Aid Service** >> situated at Kimisagara Sector, Nyarugenge, District, in Kigali City.

Article 2: Objectives of the association

The association shall have the following objectives:

- To sensitize the population about their rights as provided by the laws;
- To facilitate representation of their clients before the courts and tribunals;
- To offer legal advice to those who seek them on different legal issues;
- To collaborate with administrative authorities by advising them on the appropriate law to be applied in the case of administrative intervention
- To emphasize on alternative dispute settlement mechanism like mediation, conciliation and negotiation.

Article 3: Legal Representatives

Mr RWIBASIRA Jean Claude of Rwandan nationality, residing in the Kimisagara Sector, Nyarugenge District, in Kigali City, is hereby authorized to be the Legal Representative of the association << **INARA LEGAL AID SERVICE** >>.

Mr GATERA Jean Clement of Rwandan

Article premier: Dénomination et Siege de l'association

La personnalité civile est accordée à l'association << **INARA Legal Aid Service** >> dont le siège est dans le Secteur de Kimisagara, District de Nyarugenge, dans la ville de Kigali.

Article 2 : Objectifs de l'association

L'association a pour objectifs :

- Sensibiliser la population sur leurs droits comme ils sont prévus par les lois ;
- Faciliter la représentation ses clients auprès des cours et tribunaux ;
- Offrir des conseils juridique pour ceux qui les sollicitent dans différents problèmes juridiques;
- Collaborer avec les autorités administratives sur la loi appropriée à au lieu de l'intervention, administrative ;
- Recourir aux mécanismes alternatifs de résolution des conflits de résolution, la conciliation et négociation.

Article 3: Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'association << **INARA Legal Aid Service** >>, **Monsieur RWIBASIRA Jean Claude**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kimisagara, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de Représentant Légal

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

muryango ni **Bwana GATERA Jean Clement**, umunyarwanda, utuye mu Murenge wa Nyamirambo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 03/04/2010

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

nationality residing in Nyamirambo Sector, Nyarugenge District, Kigali City, is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencent

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 03/04/2010

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice/Attorney General

Suppléant de la même association, **Monsieur GATERA Jean Clément**, de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 03/04/2010

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

NON PROFIT MAKING ORGANISATION:

INARA LEGAL AID SERVICE (INALAS)

MEMORUNDUM

CHAPITER ONE: DENOMINATION, HEAD OFFICE, DURATION AND OBJECTIVES

Article One:

It is constituted between undersigned, a non profit-making organization called « **Inara Legal Aid Service**», INALAS in acronyms, governed by the present statutes and subjected to the provisions of the law n°20/2000 of 26 July 2000 relating to the non profit-making associations.

Article 2:

The Headquarters of the association is established at Kimisagara Sector, Nyarugenge District, City of Kigali. However, it can be transferred else where in Rwanda on decision of the general Assembly.

UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU:

INARA LEGAL AID SERVICE (INALAS)

AMATEGEKO SHINGIRO

**UMUTWE WA MBERE
IZINA, ICYICARO, IGIHE N'INTEGO**

Ingingo ya mberere:

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango udaharanira inyungu witwa « **Inara Legal Aid Service**», INALAS mu magambo ahinnye, ugengwa n'aya mategeko shingiro kimwe n'itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Murenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali. Ariko gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF :

INARA LEGAL AID SERVICE (INALAS)

STATUTS

**CHAPITRE PREMIER:
DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET
OBJET**

Article premier:

Il est constitué entre les soussignés, une organisation non gouvernementale appelée « **Inara Legal Aid Service**», INALAS en sigle, régis par le présent statut et soumise aux dispositions de la Loi n° 20/2000 du 26 Juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

Article 2 :

Le siège de l'association est établi à Kimisagara, District de Nyarugenge, Ville de Kigali. Néanmoins, il peut être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3:

The association exercises its activities in Nyarugenge District. It is created for unlimited period.

Article 4:

The association has as objectives:

1. To sensitize the population about their rights as provided by the laws;
2. To facilitate representation of its clients before the courts and tribunals;
3. To offer legal advice to those who seek them on different legal issues;
4. To collaborate with administrative authorities by advising them on the appropriate law to be applied in case of administrative intervention;
5. To emphasize on alternative disputes settlement mechanisms like mediation, conciliation and negotiation.

CHAPTER II: MEMBERS

Article 5:

The association is made up of founder members, adherent members and members of honor.

Founder members are the signatories of the present statutes. Adherent members are those who, if required and having subscribed to the present statutes, the general meeting agrees.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Karere ka Nyarugenge. Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4:

Umuryango ugamije:

1. Gushishikariza abaturage kumenya uburenganzira bwabo nk'uko amategeko abiteganyaga;
2. Gufasha abawugana mu bwunganizi imbere y'inkiko.
3. Gutanga inama ku bijyanye n'amategeko;
4. Gukorana n'abayobozi b'inzego za Leta, tubagira inama ku bijyanye n'amategeko ashobora kwifashishwa mu gufata ibyemezo;
5. Gukoresha ubundi buryo mu gukemura amakimbirane nko kunga, guhuza no gushakira hamwe umuti w'ikibazo.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Article 3 :

L'association exerce ses activités dans le District de Nyarugenge. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4 :

L'association a pour objectif:

1. Sensibiliser la population sur leurs droits tels qu'ils sont prévus par les lois ;
2. faciliter la représentation de ses clients auprès des cours et tribunaux ;
3. Offrir des conseils juridiques a ceux qui les sollicitent dans différents problèmes juridiques ;
4. Collaborer avec les autorités administratives sur la loi appropriée au moment de l'intervention administrative ;
5. Recourir aux mécanismes alternatifs de résolution des conflits tels que la médiation, la conciliation et la négociation.

CHAPITRE II: DES MEMBRES

Article 5:

L'association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires de ces statuts. Sont membres adhérents des personnes physiques qui, s'ils demandent

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

The founder members and adherent members are the real members of the organization. They have the same rights and duties in relation to the organization.

The members of honour are physical person or societies approved by the general meeting for their special services to the organization. They play an advisory part but do not take part in the votes.

The adherent members take the commitment to participate wholeheartedly in the activities of the association. They attend general meeting with voting powers and they have the obligation to pour a contribution.

Article 7:

Requests of membership are written and addressed to the chairperson of the executive committee who submits them to the approbation of General Assembly.

Article 8:

Member's quality gets lost by decease, voluntary withdrawal, exclusion or dissolution of the association. The voluntary withdrawal is written and addressed to the Chairperson of the Executive committee who subjects it to the approbation of General meeting.

Abanyamuryango bawinjiramo n'abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'inteko rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango, bemerwa n'inteko rusange kubera ibyiza bakoreye umuryango.

Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Abanyamuryango nyirizina biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora bagomba gutanga umusanzu.

Ingingo ya 7:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ifate umwanzuro.

Ingingo ya 8:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréés par l'assemblée générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'organisation

Les membres d'honneur sont les personnes physiques ou morales, auxquelles l'Assemblée Générale aura discerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'organisation.

Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'organisation. Ils assistent aux assemblées générales avec voix délibérative et ils ont l'obligation de verser une cotisation.

Article 7:

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au président du comité exécutif qui les soumet à l'approbation de l'assemblée générale.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.

Exclusion is pronounced by General meeting with a majority of 3/5 of voices against one who does not any more respect the statutes and the internal regulations of the organization.

CHAPTER III: PROPERTY

Article 9:

The association can possess, either in lent or in ownership, movable and immovable properties necessary for the achievement of its objectives.

Article 10:

The heritage of the association is constituted by contributions of the members, donations, inheritance and various subventions.

Article 11:

The association appoints its means to all that competes directly or indirectly to the achievement of its objectives. No member can appropriate the right of possession or demand any part of it in case of voluntary withdrawal, exclusion or dissolution of the organization.

Usezeye ku bushake yandikira perezida wa komite nyobozi, bikemezwa n'inteko rusange. icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'inteko rusange ku bwiganze bwa 3/5 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngegamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA GATATU: UMUTUNGO

Ingingo ya 9:

Umuryango ushobora gutunga, nk'intizo cyangwa umutungo bwite, ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 10:

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye.

Ingingo ya 11:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'assemblée générale à la majorité de 3/5 des voix contre un membre qui ne se conforme pas aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 9:

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires a la réalisation de ses objectifs.

Article 10 :

Le patrimoine de l'association est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, et les subventions diverses.

Article 11:

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement a la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

Article 12:

In case of dissolution, after inventory of movable and immovable properties of the association and audit of debit, the assets of heritage will be given up to another association following similar objectives.

CHAPTER IV: ORGANS

Article 13:

The organs of the association are General Assembly, the Executive Committee and the Audit Office.

FIRST SECTION: GENERAL ASSEMBLY

Article 14:

General meeting is the supreme organ of the association. It is composed of all members of the association.

Article 15:

General Assembly is convened and chaired by the Chairperson of the Executive committee or if need be, by the Vice-Chairperson.

In case of the absence of both the Chairperson and Vice-Chairperson, General assembly is convened, upon written notice, by 3/5 of the real members. In this circumstance, the assembly elects a President to preside the meeting.

Ingingo ya 12:

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'umutungo wimukanwa n'utimukanwa w'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA IV: INZEGO

Ingingo ya 13:

Inteko z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi, urwego n'Ubugenzuzi bw'imari.

IGICE CYAMBERE: IBYEREKEYE INTEKO RUSANGE

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 15:

Inteko rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa komite nyobozi; yaba adahari bigakorwa na visi-Perezida.

Iyo Perezida na visi-Perezida bose badahari; batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 3/5 by'abanyamuryango nyirizina. icyo gihe abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama

Article 12 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 13:

Les organes de l'association sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et le commissariat aux comptes.

SECTION PREMIERE : DE L'ASSEMBLEE GENERALE

Article 14:

L'assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres de l'association.

Article 15:

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le président du Comité Exécutif ou le cas échéant par le vice-président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du président et du vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 3/5 de membres effectifs. Dans cette circonstance, l'Assemblée élit en son sein un président.

Article 16:

General Assembly meets in ordinary session twice per year. Invitations containing agenda are submitted to the at least seven (7) days before the meeting.

Article 17:

General meeting assembles and deliberates legitimately when 3/5 of the real members are present. If this quorum is not attained, a new convocation is thrown within 15 days. In this expiry date, General meeting assembles and deliberates legitimately whatever the number of present participants.

Article 18:

Extraordinary General meeting is held as often as of need. The delays of his convocation are fixed in 5 days. Debates can concern only the question inscribed to the agenda of invitation only.

Article 19:

Except for cases specifically envisaged by the law governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations and by the present statutes, decisions of General meeting are made in the absolute majority of voices. In case of

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi irindwi (7).

Ingingo ya 17:

Inteko rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 3/5 by'abanyamuryango bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu gihe cy'iminsi 15. icyo gihe Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 18:

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagarwa mbere y'iminsi 5. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 19:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imitunganyirize n'imikorere y'imiryango nyarwanda itari iya leta kimwe n'aya mategeko nshingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye

Article 16:

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins sept (7) jours avant la réunion

Article 17:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 3/5 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants

Article 18:

L'assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les délais de sa convocation sont fixés à 5 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 19 :

Sauf pour les cas prévus par la loi portant organisation et fonctionnement des organisations non gouvernementales nationales, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue

parity of voice, that of the Chairperson considers double.

Article 20:

The General Assembly has the power to:

- Adopt and modify the statutes and internal regulations;
- Nominate and revoke the lawful representative and the deputy lawful representative;
- Determine the activities of the association;
- Admit, suspend or exclude a member;
- Approve the closed annual balance;
- Accept donations and inheritance;
- Dissolve the organization.

SECOND SECTION: THE EXECUTIVE COMMITTEE

Article 21:

The Executive committee is composed of:

- The Chairperson: Legal Representative;
- The Vice-chairperson: Vice-Legal Representative;
- The Secretary
- The Treasurer.

bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 20:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo;
- gushyiraho no kvanaho uhagarariye umuryango n'umwungirije;
- kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- kwemera impano n'indagano;
- gusesa umuryango.

IGICE CYA KABIRI: KOMITE NYOBOZI

Ingingo ya 21:

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango ;
- Visi-Perezida : Umuvugizi wungirije ;
- Umunyamabanga
- Umubitsi.

des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 20 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

- adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- nomination et révocation du représentant légal et du représentant légal suppléant ;
- détermination des activités de l'association ;
- admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- approbation des comptes annuels ;
- acceptation des dons et legs ;
- Dissolution de l'organisation.

SECTION DEUXIEME : DU COMITE EXECUTIF

Article 21:

Le comité Exécutif est composé de:

- Président : Représentant légal
- Vice-président : Représentant légal Suppléant ;
- Secrétaire
- Trésorier

Article 22:

The members of the Executive committee are elected among the real members by General Assembly for a renewable mandate of four years. In case of voluntary or forced resignation pronounced by General Assembly or the death of a member of the executive committee before the end of his/her mandate, the elected successor terminate the mandate of his predecessor.

Article 23:

The Executive committee meets as often as of need, but inevitably once by term, on convocation and under direction of the Chairperson or in the failure, of the Vice-Chairperson.

It assembles when 2/3 of the members are present. Its decisions are taken in the absolute majority of voices when there is no consensus. In case of parity of voices, that of the President counts double.

Article 24:

The Executive committee has as the attributions:

- To implement decisions and recommendations of General Assembly;
- To occupy the daily management of the organization;

Ingingo ya 22:

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka ibiri ishobora kongerwa. Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 23:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida cyangwa visi Perezida iyo bibaye ngombwa.

Iterana iyo ari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 24 :

Komite Nyobozi ishinze :

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange ;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango ;
- Gukora raporo y'ibyakoze mu mwaka urangiye ;

Article 22:

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans renouvelable. En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale, ou en cas de décès d'un membre du comité exécutif, au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 23:

Le comité exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du vice-président.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 24:

Le Comité Exécutif est chargé de :

- mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation ;
- Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

- Elaborate the annual report of activities of the past financial year;
 - Work out on budget forecasts to be subjected to General Assembly;
 - Suggest the modifications of statutes and internal regulations to General Assembly;
 - Prepare the sessions of General Assembly;
 - Negotiate agreements on collaboration and funds with partners;
 - Recruit, nominate and fire the employees of the association.
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange ;
 - Gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa ;
 - Gutegura inama z'Inteko Rusange ;
 - Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga,
 - Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango.
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
 - Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur ;
 - Préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
 - Négocier les accords de coopérations et de financement avec des partenaires ;
 - Recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'association.

THIRD SECTION: AUDIT OFFICE

Article 25:

General Assembly nominates yearly two persons having as mission to control the management of finances and other heritages of the association at all times and make his report. They have access, without moving them, to accounting registers and other accounting records of the association.

IGICE CYA GATATU : UBUGENZUZI BW'IMARI

Ingingo ya 25:

Inteko Rusange ishahiraho buri mwaka abantu babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburengazira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

SECTION TROISIEME : DU COMMISSARIAT AUX COMPTES

Article 25:

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux personnes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association.

CHAPTER V: MODIFICATION OF STATUTES AND DISSOLUTION OF ASSOCIATION

Article 26:

The present statutes can be modified on decision of the General Assembly taken in the absolute majority of voices, either on the proposal of the Executive committee, or upon the request of the 3/5 of the real members.

Article 27:

On decision of the majority of 3/5 of voices, General Assembly can pronounce the dissolution of the organization, its fusion with or its affiliation to any other association following a similar purpose.

Article 28:

Liquidation takes place by the care of the liquidators indicated by General Assembly with a majority of 3/5 of voices.

Article 29:

The modalities of execution of the present statutes and anything that is not provided for in them will be determined in internal regulations of the association, adopted by General Assembly in the absolute majority of voices.

UMUTWE WA V: GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 26:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na komite nyobozi cyangwa na 3/5 by'abanyamuryango nyirizina.

Ingingo ya 27:

Byemejwe ku bwiganze bwa 3/5 by'amajwi, Inteko Rusange inshobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi ufite intego bihuje.

Ingingo ya 28:

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 3/5 by'amajwi.

Ingingo ya 29:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

CHAPITRE V: MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

Article 26:

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décisions de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande du 3/5 des membres effectifs.

Article 27:

Sur décision de la majorité du 3/5 des voix, l'assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Article 28:

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 3/5 des voix.

Article 29:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

Article 30:

The present statutes are approved and adopted by the real members of the association whose list is in annex.

Done at Kimisagara on the 09/02/2009

President

RWIBASIRA Jean Claude (sé)

Vice President

GATERA Jean Clément (sé)

Ingingo ya 30:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari kuri lisiti iyometseho.

Bikorewe i Kimisagara, kuwa 09/02/2009

Perezida

RWIBASIRA Jean Claude (sé)

Visi Perezida

GATERA Jean Clément (sé)

Article 30:

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'association dont la liste est en annexe.

Fait à Kimisagara, le 09/02/2009

Président

RWIBASIRA Jean Claude (sé)

Vice Président

GATERA Jean Clément (sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N°65/08.11 RYO
KUWA 23/03/2012 RIHA UBUZIMA GATOZI
UMURYANGO “TUYABUNGABUNGE
KINYEKENYEGE” KANDI RYEMERA
ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°65/08.11 of
23/03/2012 GRANTING LEGAL STATUS TO
THE ASSOCIATION” TUYABUNGABUNGE
KINYEKENYEGE” AND APPROVING ITS
LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°65/08.11 DU
23/03/2012 ACCORDANT LA
PERSONNALITE CIVILE A
L’ASSOCIATION << TUYABUNGABUNGE
KINYEKENYEGE >> ET PORTANT
AGREMENT DE SES REPRESENTANTS
LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Izina n’Icyicaro by’Umuryango

Article One: Name and Head Office of the
Association

Article premier: Dénomination et siège de
l’Association

Ingingo ya 2: Intego z’Umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2: Objet de l’ Association

Ingingo ya 3: Abavugizi b’Umuryango

Article 3: The Legal of Representatives

Article 3: Les Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

ITEKA RYA MINISITIRI No 65/08/11 RYO KUWA 23/03/ MARS 2012 RIHA UBUZIMA GATOZI UMURYANGO “TUYABUNGABUNGE KINYEKENYEGE” KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°65/08.11 of 23 Mars 2012 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION” TUYABUNGABUNGE KINYEKENYEGE” AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N° 65/08.11 DU 23 MARS 2012 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L’ASSOCIATION << TUYABUNGABUNGE KINYEKENYEGE >> ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w’Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nkuko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mungingo zaryo iya 120 n’iya 121;

Pursuant to the constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in articles 120 and 121;

Vu la constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n’iya 20;

Pursuant to the Law N° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organizations, especially in articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucrative spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida N° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y’Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu nama y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order N° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the cabinet, especially in article 1;

Vu l’Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18/07/2004, déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Abisabwe n’Umuvugizi w’Umuryango <<TUYABUNGABUNGE KINYEKENYEGE >> mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 06/03/2012;

Upon request lodged by the Legal Representative of the Association << TUYABUNGABUNGE KINYEKENYEGE >> on 06/03/2012;

Sur requête du Peprésentant Légal de l’Association <<TUYABUNGABUNGE KINYEKENYEGE>> reçue le 06/03/2012;

ATEGETSE

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya Mbere: Izina n'Icyicaro by'Umuryango

Ubuzima gatozi buhawe Umuryango <<TUYABUNGABUNGE KINYEKENYEGE>>, ufite icyicaro cyawo mu Murenge wa Busoro Karere Ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo

Umuryango ukorera mu murenge wa Busoro, AKarere ka Nyanza Intara y'Amajyepfo.

Ingingo ya Kabiri: Intego z'Umuryango

Umuryango ugamije:

1. Gufata neza ibikorwa remezo byo mugishanga cya Kinyegenyege;
2. Gucunga no gusaranganya Amazi kubayakoresha ku buryo bungana mu gishanga cya Kinyegenyege.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango <<TUYABUNGABUNGE KINYEKENYEGE >> ni **Bwana NDAYISHIMIYE Eulade** Umunyarwanda uba mu Murenge wa BUSORO, Akarere ka NYANZA, Intara y'Amajyepfo.

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije w'uwo muryango ni Bwana **UWABAKURIKIZA Viateur**, Umunyarwanda uba mu Murenge wa Busoro,

Article 1: Name and Head Office of the Association

Legal Status is hereby granted to the Association <<TUYABUNGABUNGE KINYEKENYEGE>> that is situated in busoro sector , Nyanza District, Southern Province

The Association shall carry out its activities in Busoro Sector, Nyanza District, Southern Province.

Article 2: Objective of the Association:

The Association shall have the following objectives:

1. Maintenance of hydraulic structures in Kinyegenyege marshland;
2. Water management and equal distribution among users in Kinyegenyege marshland .

Article 3: The Legal Representatives

Mr NDAYISHIMIYE Eulade of Rwandan Nationality, residing in Busoro Sector, NYANZA District, Southern Proving, is hereby authorised to be the Legal Representative of the Association <<TUYABUNGABUNGE KINYEKENYEGE>>

Mr. UWABAKURIKIZA Viateur of Rwandan Nationality, residing in Busoro Sector, NYANZA District, in Southern Province, is hereby

Article premier: Dénomination et siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à l' Association <<TUYABUNGABUNGE KINYEKENYEGE>>, sise en Secteur de Busoro, District de Nyanza Province du Sud.

L' Association exercera ses activités dans le secteur de Busoro, District de Nyanza Province du Sud.

Article 2: Objet de l' Association

L' Association aura pour objet de:

1. Maintenance des ouvrages hydro-agricoles du marais Kinyegenyege;
2. Gestion et distribution équitable d'eau parmi les utilisateurs dans le marais de Kinyegenyege.

Article 3: Les Représentants Légaux

Est agréé en qualité Représentant Légal de l' Association <<TUYABUNGABUNGE KINYEKENYEGE>> **Monsieur NDAYISHIMIYE Eulade** de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur BUSORO, District de NYANZA, Province du Sud.

Est agréé en qualité Représentante Légale Suppléante de la même association, **Mr UWABAKURIKIZA Viateur** de nationalité

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

Akarere ka Nyanza, Intara y' Amajyepfo.

authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

rwandaise, résidant dans le Secteur de Busoro, District de Nyanza, Province du Sud.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 23/03/2012

Kigali, on 23/03/2012

Kigali, le 23/03/2012

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

AMATEGEKO SHINGIRO AGENGA UMURYANGO NYARWANDA UTARI UWA LETA “TUYABUNGABUNGE KINYEKENYEGE”

UMUTWE WA MBERE: IZINA, ICYICARO, IGIHE N’INTEGO

CHAPITRE PREMIER: DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET

CHAPTER ONE: NAME, OFFICE, DURATION AND OBJECTIVES

Ingingo ya 1: Izina

Dushingiye ku Itegeko N° 20//2000 ryo kuwa 26/07/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu, hashyizweho Ishyirahamwe rigengwa n’aya mategeko ariryo: TUYABUNGABUNGE KINYEKENYEGE.

Article 1: Dénomination

Conformément à la Loi N° 20//2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, il est créé une Association régie par les présents statuts dénommée: TUYABUNGABUNGE KINYEKENYEGE.

Article 1: Name

In accordance with Law N° 20//2000 of 26/07/2000 relating to non-profit making organizations, it has created an Association regulated by the present statute named: TUYABUNGABUNGE KINYEKENYEGE.

Ingingo ya 2: Icyicaro

Icyicaro cy’Ishyirahamwe kiri mu Karere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo, Repubulika y’u Rwanda.

Article 2: Siège

Le Siège de l’Association est établi dans le District de Nyanza, Province du Sud, République du Rwanda.

Article 2: Head Office

The Headquarter of the Association is located in Nyanza District, Southern Province, Republic of Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe

Igihe Ishyirahamwe uzamara ntikigenwe.

Article 3: Durée

L’Association est créée pour une durée indéterminée.

Article 3: Duration

The Association is established for an indefinite period of time.

Ingingo ya 4: Intego

Ishyirahamwe riyemeje intego zikurikira:

- Gufata neza ibikorwa remezo byo mu gishanga cya Nyarubogo;
- Gucunga no gusaranganya amazi ku bayakoresha ku buryo bungana mu gishanga cya Nyarubogo.

Article 4 : Objet

L’Association a comme objectifs suivant :

- Maintenance des ouvrages hydro-agricoles du marais Nyarubogo.
- Gestion et distribution équitable d’eau parmi les utilisateurs dans le marais Nyarubogo.

Article 4: Aim and objectives

The Association has the following objectives:

- Maintenance of hydraulic structures in Nyarubogo marshland;
- Water management and equal distribution among users in Nyarubogo marshland.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5:

Abanyamuryango bashinze Ishyirahamwe ni ababimburiye abandi bagashyira umukono kuri aya mategeko.

Abanyamuryango baryinjiyemo ni abujuje ibyangombwa bisabwa, bakiyemeza gukurikiza amategeko y'umuryango, bakandika babisaba hanyuma bakemererwa kuryinjiramo.

Abanyamuryango barishinze hamwe n'abaryinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n' Ishyirahamwe.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abatari abanyamuryango nyakuri bashyigikiye Ishyirahamwe mu bitekerezo cyangwa mu bikorwa.

Abanyamuryango b'icyubahiro bagishwa inama mu Nteko Rusange ariko ntibashobora gutora no gutorwa.

Ingingo ya 6

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare mu bikorwa by'Ishyirahamwe batizigamye. Baza mu nama z'Inteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu w'amazi ugenwa n'Inteko Rusange.

CHAPITRE II: DES MEMBRES

Article 5 :

Sont membres fondateurs, les personnes physiques ou morales signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents, les personnes physiques ou morales qui, remplissant les conditions requises adhèrent aux présents statuts et sont agréées par l'Association après une demande écrite.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'organisation.

Les membres d'honneur sont toutes les personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'Association.

Les membres d'honneur siègent au sein de l'Assemblée Générale sans droit de vote ni d'être élus.

Article 6

Les membres effectifs s'engagent inconditionnellement à participer aux activités de l'Association. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont le devoir de payer la redevance dont le montant

CHAPTER II: THE MEMBERS

Article 5 :

The founder Members are those that have signed the present statute.

Ordinary members are those who fulfill the requirements, who have accepted these present statutes and accepted by the Association after a written application.

The founder and ordinary members are referred to as effective members of the Association with equal rights and duties.

Honorary members are all physical and moral persons whom the General Assembly will give that title in recognition of their special and appreciable services rendered to the Association.

Honorary members attend the General Assembly but with no right to vote or to be elected.

Article 6

The effective members commit to unconditionally participate in the activities of the Association. They attend the General Assembly meetings with the right to vote. They are compelled to pay the water fee determined by the General Assembly.

est fixé par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 7

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo yirukanywe, cyangwa iyo Umuryango usheshwe.

Uburyo umunyamuryango yegura cyangwa yirukanwa biteganywa mu Mabwiriza yihariye agenga Ishyirahamwe.

UMUTWE WA III: UMUTUNGO

Ingingo ya 8

Ishyirahamwe ushobora gukodesha, gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 9

Umutungo w'Ishyirahamwe ugizwe n'imisanzu y'amazi, ibikorwa by'umuryango, impano, imfashanyo n'indagano.

Ingingo ya 10:

Umutungo w'Ishyirahamwe ni uwawo bwite. Ishyirahamwe rigenera umutungo wawo ibikorwa byose bituma ugera ku ntego zawo.

Article 7

La qualité de membre se perd par le décès, l'exclusion ou la dissolution de l'Association.

Les modalités de démission et les critères d'exclusion sont déterminés dans le Règlement d'ordre intérieur de l'Association.

CHAPITRE III: DU PATRIMOINE

Article 8

L'Association peut louer, emprunter ou posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de sa mission.

Article 9

Le patrimoine de l'Association est constitué des paiements des redevances, les produits des travaux de l'Association, dons, legs et subventions diverses.

Article 10

Les biens de l'Association sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation des objectifs de l'Association.

Article 7

Membership ceases due to death, exclusion or the dissolution of the Association.

The modalities of resignation and exclusion are determined in the Association's Internal Organisation Rules.

CHAPTER III: THE PATRIMONY

Article 8

The Association can hire, borrow or possess movable and immovable assets necessary to achieve its objective.

Article 9

The patrimony of the Association is comprised of the payment of water fees, products of the works of the Association, donations, legacies and divers subsidies.

Article 10

The assets of the Association are its exclusive property. It allocates its resources to anything that can lead to direct or indirect realization of its mission.

Ingingo ya 11:

Iyo byemejwe n'ubwiganze bw'amajwi angana na bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri, Inteko rusange ishobora kwemeza iseswa ry'Ishyirahamwe.

Iyo Ishyirahamwe risheshwe, nyuma yo kubarura umutungo no kwishyura imyenda, umutungo waryo usigaye uhabwa irindi Shyirahamwe bihuje intego hashingiwe ku biteganywa n'amategeko ngengamikorere y' Ishyirahamwe usheshwe.

Igihe Ishyirahamwe risheshwe, Inteko rusange ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Manda ya Komite Nyobozi irangira iyo hashyizweho abantu bashinzwe gusesa Ishyirahamwe.

UMUTWE WA IV: INZEGO

Ingingo ya 12

Inzego z' Ishyirahamwe ni izi:

- Inteko Rusange;
- Komite Nyobozi;
- Komite Ngenzuzi
- Komite yo gukemura amakimbirane

Ingingo ya 13

Inteko rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose bakoresha amazi mu gishanga cya

Article 11 :

Après l'approbation par les 2/3 du total des voix des membres effectifs, l'Assemblée Générale peut prendre la décision de liquider l'Association.

Lorsque l'Association est liquidée, après l'inventaire et le paiement des dettes, le patrimoine restant sera transféré à une autre Association ayant la même mission. conformément aux dispositions du règlement d'ordre intérieur de l'organisation dissoute.

Lorsque l'organisation est liquidée, l'Assemblée Générale identifie une ou plusieurs personnes chargée(s) de finaliser le processus de liquidation.

Le mandat du Comité Exécutif en exercice prend automatiquement fin lorsque les personnes chargées de liquider l'Association sont nommées.

CHAPITRE IV: DES ORGANES

Article 12

Les organes de l'Association sont :

- L'Assemblée Générale;
- Le Comité Exécutif;
- Le Comité d'Audit ;
- Le Comité de Résolution des Conflits.

Article 13

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est composée de tous les membres qui utilisent l'eau du périmètre irrigué de

Article 11

Upon approval of the 2/3 of the total votes from effective members, the General Assembly should approve the liquidation of the Association.

When the Association is liquidated, after the inventory and payment of debts, the remaining patrimony shall be allocated to any other organization of the same mission on the basis of the internal rules and regulation of the dissolved organization.

When the Association is liquidated, the General Assembly nominates one or more person to finalize the liquidation process.

The serving term of the Executive Committee ends at the nomination of the liquidation committee.

CHAPTER IV: THE ORGANS

Article 12

The organs of the Association are:

- General Assembly;
- Executive Committee;
- Audit Committee;
- Dispute Resolution Committee.

Article 13

The General Assembly is the supreme organ of the Association. It is composed of all members who use water in irrigation scheme of

KINYEKENYEGE.

Igice cya mbere: Inteko Rusange

Ingingo ya 14

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no kuvugurura amategeko n'amabwiriza ngengamikorere by'Ishyirahamwe;
- Gushyiraho no kuvanaho abagize Inama y'Ubuyobozi;
- Kugena gahunda y'ibikorwa by'Ishyirahamwe;
- Kwakira, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- Kwemeza imicungire ya buri mwaka y'imari y'Ishyirahamwe;
- Kwemera impano n'indagano;
- Gusesa umuryango.

Ingingo ya 15

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa n'umuvugizi w'umuryango, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa n'umuvugizi wungirije.

Igihe umuvugizi n'umwungirije batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe abagize inteko bitoramo Perezida w'inama.

KINYEKENYEGE.

Section première: De l'Assemblée Générale

Article 14

L'Assemblée Générale a les pouvoirs suivants :

- Adopter et modifier les Statuts et Règlement d'ordre intérieur de l'Association;
- Nommer et révoquer les membres du Conseil d'Administration ;
- Déterminer les activités de l'association ;
- Admettre, suspendre et exclure un membre ;
- Approuver les comptes annuels;
- Accepter des dons et legs ;
- Dissoudre l'Association.

Article 15

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Représentant Légal suppléant.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Représentant Légal et de son suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par un tiers des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président pour la session.

KINYEKENYEGE.

Section one: General Assembly

Article 14

The General Assembly has the following powers:

- Adopt and modify the statutes and Rules of Internal Order of the Association;
- Nominate and layoff the members of the management Committee;
- Determine the activities of the Association;
- Admit, suspend and exclude a member;
- Approve the annual accounts;
- Accept donations and legacies;
- Dissolve the Association.

Article 15

The General Assembly is convened and presided over by the Legal Representative or by the Deputy Legal Representative of the Association in case of his/her absence.

In case of absence or refusal of the Legal Representative and the Deputy, the General Assembly is summoned in writing by one third of the effective members. In that case, the Assembly elects the President of the session among the attending members.

Ingingo ya 16

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama zisanzwe. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo ibizigwa zohererezwa abanyamuryango nibura iminsi miringo itatu mbere y'inama.

Ingingo ya 17

Ku murongo w'ibygwa n'inama ya mbere y'umwaka w'ubuhinzi hagomba kubamo raporo y'ibyagezweho mu mwaka ushize, umushinga w'ingingo y'imari y'umwaka utaha na raporo y'abagenzuzi b'imari.

Ingingo ya 18

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bitabiriye inama. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. Iyo icyo gihe kigeze, Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko rigenga imiryango nyarwanda itari iya Leta, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi y'abitabiriye inama. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 19

Inama idasanzwe y'Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'inama

Article 16

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres trente jours au moins avant la réunion.

Article 17

A l'ordre du jour de la première réunion de l'année figurent obligatoirement le rapport d'activités de l'exercice écoulé, le budget de l'exercice suivant, ainsi que le rapport des Membres du Comité d'Audit.

Article 18

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Sauf pour les cas expressément prévues par la Loi relative aux Associations sans but lucratif et les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des voix, celle du Président compte double.

Article 19

L'Assemblée Générale extraordinaire est convoquée et présidée dans les mêmes conditions

Article 16

The General Assembly meets twice a year in ordinary sessions. The invitations containing the agenda are sent at least thirty days before the meeting.

Article 17

On the agenda of the first meeting of the year, must obligatorily appear the annual report of activity of the past year, budget proposal for the next year, and the auditors' report.

Article 18

The General Assembly meets and makes valuable deliberations when 2/3 of the effective members are present. If the quorum is not attained, a new summon is sent in 15 days. After that time, the General Assembly meets and makes valuable deliberations no matter the number of participants.

Except for the cases provided for by the law related to the non-profit making associations and by the present statute, the decisions of their General Assembly are made by absolute majority of votes. In case of equality, the President's vote counts double.

Article 19

The extraordinary General Assembly is summoned and presided in the same conditions as

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

isanzwe. Igihe cyo kuyitumira ni iminsi 15, ariko gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Mu nama idasanzwe impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe ku murongo w'ibyigwa.

Ingingo ya 20

Inyandiko-mvugo z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida w'inama hamwe n'Umunyamabanga w'Umuryango.

Igice cya kabiri: Inama y'Ubutegetsi

Ingingo ya 21

Komite Nyobozi igizwe na:

- Perezida ari we Muvugizi w'Umuryango;
- Visi-Perezida akaba Umuvugizi wungirije;
- Umubitsi mukuru;
- Umubitsi wungirije ushinze amafaranga yinjira;
- Umubitsi wungirije ushinze amafaranga asohoka
- Abajyanama.

Ingingo ya 22

Abagize Inama y'Ubutegetsi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo ni imyaka itatu ishobora kongerwa.

Ingingo ya 23

Inama y'Ubutegetsi iterana rimwe mu gihembwe

que l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont de 15 jours, mais en cas d'extrême urgence, ce délai peut être ramené à 7 jours. Les débats ne portent que sur l'objet de sa convocation.

Article 20

Les Procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par le Président de la réunion et par le Secrétaire de l'Association.

Section deuxième: Du Conseil Exécutif

Article 21

Le Comité Exécutif est composée de:

- Président : Représentant Légal ;
- Vice-Président : Représentant Légal suppléant ;
- Trésorier;
- Trésorier Adjoint chargé des recettes;
- Trésorier Adjoint chargé des dépenses ;
- Conseillers.

Article 22

Les membres du Conseil Exécutif sont élus parmi les membres effectifs de l'Association pour un mandat de trois ans.

Article 23

Le Conseil Exécutif se réunit une fois par trimestre

the Ordinary General Assembly. The time for summoning is 15 days. But in case of extreme emergency, that time can be reduced to 7 days. The debates cannot be on other than the objective of its summoning.

Article 20

The Minutes of the meetings of the General Assembly are signed by the president and by the Secretary of the Association.

Section two: Executive Committee

Article 21

The Executive committee is composed of:

- President: Legal Representative;
- Vice-President: Deputy Legal Representative;
- Treasurer;
- Deputy Treasurer in charge of income;
- Deputy Treasurer in charge of expenditure;
- Advisors.

Article 22

The members of the Executive Council are elected among effective members of the Association for a renewable term of 3 years.

Article 23

The Executive Council meets once in 3 months

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

cy'amezi atatu n'igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagawe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse igahamagarwa na Visi-Perezida.

Iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busanzwe bw'abayigize. Iyo ayo majwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 24:

Komite Nyobozi ishinzwe:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri munsu y'Umuryango;
- Gukora raporo ya buri mwaka y'ibikorwa by'Umuryango n'iy'icungamutungo;
- Guhagararira Umuryango mu buyobozi no mu bandi bantu cyangwa ibigo bifitiye Umuryango akamaro;
- Gutegura umushinga w'ingengo y'imari na gahunda y'ibikorwa kugira ngo byemezwe n'Inteko Rusange;
- Gushakira Umuryango inkunga;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange;
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zinyuranye z'Umuryango.

et à chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Vice-Président.

Il siège et délibère à la majorité absolue des membres présents. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 24 :

Le Comité Exécutif a pour attributions :

- Mettre en œuvre les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'Organisation ;
- Préparer les rapports annuels d'activités et financiers ;
- Représenter l'Organisation auprès des autorités et de toutes les autres personnes et entités intéressant l'Organisation;
- Elaborer les prévisions budgétaires et le plan d'action à soumettre à l'Assemblée Générale pour approbation ;
- Négocier des appuis financiers auprès des partenaires ;
- Préparer les réunions de l'Assemblée Générale ;
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de l'Organisation.

and every time needed, summoned by the President, or in case of his absence by the Vice-President.

It assembles and makes decision by absolute majority of its members. In case of parity of votes, the president's vote counts double.

Article 24 :

The Executive committee is in charge of:

- Executing the decisions and recommendations of the General Assembly;
- Follow up the daily management of the Organization;
- Prepare annual activity reports and financial statements;
- Represent the Organization to the authorities and all other individuals and entities for the interest of the organization;
- Prepare the draft budget and work plan for approval by the General Assembly;
- Negotiate financial support with the partners;
- Prepare the sessions of the General Assembly;
- Recruit, nominate and dismiss the personnel of the Organization.

Igice cya gatatu: Komite Ngenzuzi

Ingingo ya 25

Komite ngenzuzi igizwe n'abantu batatu batorwa n'Inteko Rusange. Manda yabo ni imyaka ibiri ishobora kongerwa inshuro imwe gusa. Komite Ngenzuzi ifite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'Umuryango, kugenzura ishyingirwa mu bikorwa ry'ibyemezo n'ibyifuzo by'inteko rusange. Raporo y'igenzura ishyingirizwa Inteko rusange. Abayigize bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'Umuryango ariko batabijanyanye hanze y'ububiko.

Igice cya kane: Komite yo gukemura amakimbirane

Ingingo ya 26:

Komite yo gukemura amakimbirane igizwe n'abantu bane itorwa n'inteko rusange mu gihe cy'imyaka itatu, ifite inshingano zo gukemura amakimbirane yavuka hagati y'abanyamuryango.

UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 27

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa 1/3 cy' abanyamuryango

Section troisième: Comité d'Audit

Article 25

Le Comité d'Audit est composé de trois personnes élues par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans renouvelable une fois et ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'Organisation ainsi que la mise en œuvre des décisions et recommandations de l'Assemblée Générale. Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et pièces comptables de l'Organisation. Ils rendent compte directement à l'Assemblée Générale.

Section quatrième : Comité de Résolution des conflits

Article 26:

La Commission de Résolution des Conflits est composée de quatre personnes élue par l'Assemblée Générale parmi les membres de l'association et pour une période de trois ans. La commission a comme mission de résoudre les conflits pouvant survenir entre les membres.

CHAPITRE V: DISPOSITIONS FINALES

Article 27

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications à la majorité absolue des membres effectifs réunis en Assemblée Générale, sur proposition du Comité Exécutif ou à la demande

Section three: Audit Committee

Article 25

The Audit Committee consists of three persons elected by the General Assembly for a two-year term renewable once with a role of controlling the financial management and patrimony of the Organization, controls the execution of decisions and recommendations of the General Assembly. Without displacement, they have access to books and records of accounts of the Organization. They provide a written report to the General Assembly.

Section four: Dispute Resolution Committee

Article 26:

The Dispute Resolution Committee consists of four members elected by the General Assembly among the members of the association for a period of three years, it has a mandate of resolving conflicts that may arise among members.

CHAPTER V: FINAL DISPOSITIONS

Article 27

The present statute can be modified by absolute majority of the effective members meeting in a General Assembly, on proposition by the Executive Committee or by 1/3 of the effective

Official Gazette n° 24 of 17/06/2013

nyakuri.

Ingingo ya 28

Ku bidateganyijwe muri aya mategeko shingiro, Ishyirahamwe riziyambaza Itegeko rigena imiryango idaharanira inyungu hamwe n'amabwiriza ngenamikorere yemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 29

Aya mategeko shingiro yemejwe n'abashinze Ishyirahamwe bateraniye mu Nteko Rusange bari kuri lisiti iyometseho.

Bikorewe i Nyanza, kuwa 17/10/2011

(sé)

NDAYISHIMIYE Eulade

Perezida akaba n'Umuvugizi w'Umuryango

(sé)

UWABAKURIKIZA Viateur

Visi Perezida akaba n'Umuvugizi wungirije w'Umuryango

d'un tiers de membres effectifs.

Article 28

Pour ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, l'association s'en référera à la Loi régissant les associations sans but lucratif et au Règlement d'ordre Intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Article 29

Les présents statuts sont adoptés par les membres fondateurs de l'Association réunis en Assemblée Générale Constitutive dont la liste est en annexe.

Fait à Nyanza, le 17/10/2011

(sé)

NDAYISHIMIYE Eulade

Président et Représentant Légal

(sé)

UWABAKURIKIZA Viateur

Vice Président et Représentant Légal Suppléant

members.

Article 28

For what is not provided for in this current statute, the association will refer to the Law relating to the non profit making associations and to Internal rules and regulations adopted by the General Assembly.

Article 29

The current statutes are adopted by the founder members of the Association meeting in a Constitutive General Assembly whose list is annexed.

Done at Nyanza, at Nyanza, on 17/10/2011

(sé)

NDAYISHIMIYE Eulade

President and Legal Representative

(sé)

UWABAKURIKIZA Viateur

Vice President and Deputy Legal Representative

**URUTONDE RW'ABANYAMURYANGO SHINGIRO B'ISHYIRAHAMWE
TUYABUNGABUNGE - KINYEGENYEGE**

N°	AMAZINA	N° y'indangamuntu	Umukono
1	UWABAKURIKIZA Viateur	11 97480021680084	(sé)
2	BASOMINGERA Emmanuel	11 96980016090076	(sé)
3	SEBINTENERI Manassé	11 93283001885041	(sé)
4	MURWANASHYAKA Vianney	11 98280043980019	(sé)
5	KANDAGAME Jean	11 94080026018012	(sé)
6	MBAZUMUTIMA Consolée	11 97270020585036	(sé)
7	NTERENDORE Annonciathe	11 97570022267052	(sé)
8	MUGEMANA Paul	11 97080018764190	(sé)
9	NSABIMANA Godfroid	1197280020804026	(sé)
10	TWAGIRIMANA André	1196980015966045	(sé)
11	NYANDWI Emmanuel	11 97880030104064	(sé)
12	KAYIJUKA Assiel	11 94880004879037	(sé)
13	NSENGIYUMVA Damien	11 96980072311012	(sé)
14	SEBINYANA Augustin	11 96080012592080	(sé)
15	SHYEREZO Venuste	11 97280020800078	(sé)
16	NSANZABAGABO Cyprien	11 96880017273034	(sé)
17	SEBUDANDI P. Célestin	11 96180010054072	(sé)
18	TWAGIRAYEZU Enias	11 95880010770092	(sé)
19	NDAYISHIMIYE Eulade	11 97280092385089	(sé)
20	NGIRINSHUTI Boniface	11 96780014083079	(sé)
21	MUKAKAYONDE Béatrice	11 96370013842088	(sé)
22	MUKAGASANA Drocella	11 96970016082068	(sé)
23	MUKARUTESI Félicité	11 97570095583054	(sé)
24	NIYONSABA Landourad	11 96180010056046	(sé)
25	MARISHABITI Spéciose	11 95070006090040	(sé)
26	NIYONZIMA J.Bosco	11 98480041397092	(sé)
27	SEKAMA Callixte	1196980015965058	(sé)
28	NTIRUSHAMABOKO Anastase	11 94780003517083	(sé)
29	NGENDAHIMANA Aminadab	11 9780031502031	(sé)
30	NYANDWI Charles	11 97080018780032	(sé)
31	NTERENDORE Annonciata	11972700205850036	(sé)
32	MUKESHA Epiphanie	1197970031529022	(sé)

**INYANDIKOMVUGO Y'INAMA YASHYIZEHO ISHYIRAHAMWE
TUYABUNGABUNGE - KINYEKENYEGE**

Inama rusange y'ishyirahamwe “**TUYABUNGABUNGE - KINYEKENYEGE**” yateraniye i Nyanza, kuwa 17/10/2011 ikaba yari igamije gushinga no gutora Abayobozi b'ishyirahamwe. Inama yatangiye saa tanu za mugitondo, umuyobozi w'Inama yatangiye ashimira abitabiriye inama kandi asobanura ingingo z'ibygwa muri iyo nama anabakangurira kugira uruhare mu gutora abayobozi bazabagirira akamaro mu Ishyirahamwe.

IBYARI KU MURONGO W'IBYIGWA:

- Gushinga ishyirahamwe;
- Kwemeza amategeko shingiro;
- Gutora abayobozi b'ishyirahamwe.

Kwemeza amategeko agenga ishyirahamwe ry'amazi

Umuyobozi w'Inama yatangiye yibutsa abanyamuryango intego nyamukuru y'Ishyirahamwe n'ibibazo rije gukemura aribyo gufata neza ibikorwa remezo byo mu gishanga cya Kinyegekenyege hamwe no gufasha gusaranganya amazi. Nyuma habayeho igikorwa cyo kunonosora amategeko shingiro no kuyemeza.

Amatora

Umwanya wo gutora ugeze, habayeho kwiyamamaza hamwe no kwamamaza abakandida. Uwiyamamaje cyangwa uwamamajwe yahawe umwanya wo kuvuga icyo agamije kuzageza kuri bagenzi be. Nyuma habayeho amatora ataziguye.

1. Komite y'Inama y'Ubutegetsi

N0	Amazina	Umwanya yatorewe	Umukono
1.	NDAYISHIMIYE Eulade	Perezida	(sé)
2.	UWABAKURIKIZA Viateur	Visi Perezida akaba n'Umunyamabanga	(sé)
3.	NGENDAHIMANA Aminadabu	Umubitsi Mukuru	(sé)
4.	NYANDWI Charles	Umubitsi wungirije ushinzwe ayinjira	(sé)
5.	MUKARUTESI Félicité	Umubitsi wungirije ushinzwe asohoka	(sé)

2. Komite Ngenzuzi

N0	Amazina	Umwanya	Umukono
1.	NSABIMANA Godefroid	Perezida	(sé)
2.	BIZIMANA Viateur	Visi Perezida	(sé)
3.	MUKESHIMANA Epiphane	Umwanditsi	(sé)

4. Komite yo gukemura amakimbirane

N0	Amazina	Umwanya	Umukono
1.	KAYINAMURA Gaspard	Perezida	(sé)
2.	MARISHABITI Speciose	Visi Perezida	(sé)
3.	MUTARAMBIRWA Jean	Umwanditsi	(sé)

Amatora arangiye Umuyobozi w'inama ashimira abitabiriye inama kandi anasaba abatowe kuzakorana umurava inshingano bahawe bagamije icyateza imbere Ishyirahamwe no kugira ngo igere ku ntego yiyemeje.

Umuyobozi w'inama
NDAYISHIMIYE Eulade(sé)

Umwanditsi
UWABAKURIKIZA Viateur(sé)

INYANDIKO YEMERA INSHINGANO

Twebwe, Perezida akaba n'Umuwugizi na Visi Perezida akaba Umuvugizi Wungirije w'Ishyirahamwe **TUYABUNGABUNGE - KINYEKENYEGE** rikorera mu gishanga cya Nyarubogo, twemeye inshingano twatorewe zo kuba Abavugizi b'Ishyirahamwe. Tukaba twiyemeje kuzubahiriza inshingano zacu nk'uko amategeko y'Ishyirahamwe abiteganyaga.

Bikorewe i Nyanza, kuwa 17/10/2011

Perezida akaba n'Umuwugizi w'Ishyirahamwe
NDAYISHIMIYE Eulade (sé)

Visi Perezida Umuvugizi Wungirije w'Ishyirahamwe
UWABAKURIKIZA Viateur (sé)

**ICYEMEZO N°RCA/284/2013 CYO KUWA 25/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE TWIYUBAHE RUTUNGA »
(COTWIRU)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COTWIRU** », ifite icyicaro i Ndatemwa, Umurenge wa Rutunga, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COTWIRU** », ifite icyicaro i Ndatemwa, Umurenge wa Rutunga, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COTWIRU** » igamije guteza imbere ububoshyi bw’agaseke n’ibijyanye nako. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COTWIRU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N^oRCA /0685/2009 CYO KUWA 30/03/2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «UBUZIMA BWACU »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **UBUZIMA BWACU** » ifite icyicaro i Nyagasozi, Umurenge wa Bumbogo, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 02 Ukwakira 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **UBUZIMA BWACU** » ifite icyicaro i Nyagasozi, Umurenge wa Bumbogo, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **UBUZIMA BWACU** » igamije guteza imbere ubworozi bw'ihene. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 30/03/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/279/2013 CYO KUWA 25/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABATIGANDA BA
RUSHESHE»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABATIGANDA BA RUSHESHE** », ifite icyicaro mu Kagari ka Rusheshe, Umurenge wa Masaka, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABATIGANDA BA RUSHESHE** », ifite icyicaro mu Kagari ka Rusheshe, Umurenge wa Masaka, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABATIGANDA BA RUSHESHE** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABATIGANDA BA RUSHESHE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/139/2013 CYO KUWA 25/02/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ITERAMBERE MUSHA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ITERAMBERE MUSHA** », ifite icyicaro i Budahanda, Umurenge wa Musha, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ITERAMBERE MUSHA** », ifite icyicaro i Budahanda, Umurenge wa Musha, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ITERAMBERE MUSHA** » igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ITERAMBERE MUSHA** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/02/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0844/2009 CYO KUWA 21/05/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI IHURIRO RY'AMAKOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBIRAYI MU KARERE KA RUBAVU «IABIRU»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida w' Ihuriro « **IABIRU**» rifite icyicaro mu Gisiza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 24 Ukuboza 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Ihuriro « **IABIRU**» rifite icyicaro mu Gisiza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Ihuriro « **IABIRU**» rigamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiryemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi rihewe ubuzimagatozi, keretse ribanje kubisaba rikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 21/05/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/298/2013 CYO KUWA 01/04/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DE PRODUCTION DE
BANANES-SHYIRA » (COOPROBAS)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOPROBAS** », ifite icyicaro i Kazirankara, Umurenge wa Shyira, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COOPROBAS** », ifite icyicaro i Kazirankara, Umurenge wa Shyira, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOPROBAS** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’insina zera ibitoki biribwa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COOPROBAS** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 01/04/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/009/2013 CYO KUWA 25/01/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « DUTERIMBERE MURUNDI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUTERIMBERE MURUNDI** », ifite icyicaro mu Kagali ka Murundi, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **DUTERIMBERE MURUNDI** », ifite icyicaro mu Kagali ka Murundi, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUTERIMBERE MURUNDI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **DUTERIMBERE MURUNDI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/01/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/888/2010 CYO KUWA 13/07/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO
KUGURIZANYA «DUHASHYUBUKENE SACCO MUBUGA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUHASHYUBUKENE SACCO MUBUGA** » ifite icyicaro i Mubuga, Umurenge wa Mubuga, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 21 Gicurasi 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

DUHASHYUBUKENE SACCO MUBUGA ifite icyicaro i Mubuga, Umurenge wa Mubuga, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

DUHASHYUBUKENE SACCO MUBUGA igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiharwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 13/07/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/261/2013 CYO KUWA 25/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TWORORE NEZA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWORORE NEZA** », ifite icyicaro i Nyamabuye, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWORORE NEZA** », ifite icyicaro i Nyamabuye, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWORORE NEZA** » igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWORORE NEZA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/196/2013 CYO KUWA 11/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE TWITEK'UBUZIMA -
HUMURE» (KOPETU - HUMURE)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPETU - HUMURE** », ifite icyicaro mu Kagari ka Kigabiro, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOPETU - HUMURE** », ifite icyicaro mu Kagari ka Kigabiro, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPETU - HUMURE** » igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubujyanama bw'ubuzima imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanze kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOPETU - HUMURE** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/268/2013 CYO KUWA 25/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TWITEZIMBERE KINYINYA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWITEZIMBERE KINYINYA** », ifite icyicaro i Kagugu, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWITEZIMBERE KINYINYA** », ifite icyicaro i Kagugu, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWITEZIMBERE KINYINYA** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWITEZIMBERE KINYINYA** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/290/2013 CYO KUWA 27/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « IMPASHYI»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **IMPASHYI** », ifite icyicaro i Shangasha, Umurenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **IMPASHYI** », ifite icyicaro i Shangasha, Umurenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **IMPASHYI** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **IMPASHYI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/290/2013 CYO KUWA 23/04/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI «DREAMS FOR SUSTAINABLE
DEVELOPMENT COOPERATIVE » (DSDC)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DSDC** », ifite icyicaro i Yaramba, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **DSDC** », ifite icyicaro i Yaramba, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DSDC** » igamije guteza imbere ubucuruzi bwa “Papeterie” no gutanga serivisi z’amahugurwa anyuranye ku mibereho myiza, iterambere, uburezi n’uburenganzira bwa muntu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihurwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **DSDC** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/04/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1378/2009 CYO KUWA 30/10/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES VETERANS DE GAHANGA POUR LA PROMOTION DE L’HYGIENE » (COVEGAPROH)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COVEGAPROH** », ifite icyicaro i Gahanga, Umurenge wa Gahanga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali; mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 03 Gicurasi 2009,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COVEGAPROH** », ifite icyicaro i Gahanga, Umurenge wa Gahanga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COVEGAPROH** » ifite intego yo gukora isuku mu Murenge wa Gahanga no kurengera ibidukikije. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 30/10/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/080/2013 CYO KUWA 11/02/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE ZAMUKA MUHINZI
W'INGANO RUHUNDE» (KOZAMIRU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOZAMIRU** », ifite icyicaro i Gitovu, Umurenge wa Ruhunde, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOZAMIRU** », ifite icyicaro i Gitovu, Umurenge wa Ruhunde, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOZAMIRU** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ingano. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOZAMIRU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/02/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/495/2012 CYO KUWA 06/08/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « BAHONEZA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **BAHONEZA** », ifite icyicaro i Kayonza, Umurenge wa Mukarange, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **BAHONEZA** » ifite icyicaro i Kayonza, Umurenge wa Mukarange, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**BAHONEZA**» igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubujyanama bw'ubuzima. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **BAHONEZA** » itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/08/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/343/2013 CYO KUWA 09/04/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'UBUCURUZI BW'INYAMA
N'IMPU - MUSANZE «KO.U.I.I.MU »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KO.U.I.I.MU** », ifite icyicaro mu Murenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KO.U.I.I.MU** » ifite icyicaro mu Murenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KO.U.I.I.MU**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyama n'impu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KO.U.I.I.MU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 09/04/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/380/2013 CYO KUWA 23/04/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWIBUMBE YUNGWE»
(KOTWIBUYU)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTWIBUYU** », ifite icyicaro i Yungwe, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOTWIBUYU** » ifite icyicaro i Yungwe, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTWIBUYU** » igamije guteza imbere ubworozi bw’inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOTWIBUYU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/04/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/148/2013 CYO KUWA 05/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABISHYZE HAMWE
YUNGWE » (KOAYU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAYU** », ifite icyicaro i Yungwe, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOAYU** » ifite icyicaro i Yungwe, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAYU** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOAYU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 05/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/381/2013 CYO KUWA 23/04/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI «FEDERATION OF FISHERY COOPERATIVES
IN RWANDA » (FEFICOORWA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida w’Impuzamahuriro « **FEFICOORWA** », ifite icyicaro i Budike, Umurenge wa Gihundwe, Akarere ka Rusizi, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Impuzamahuriro « **FEFICOORWA** » ifite icyicaro i Budike, Umurenge wa Gihundwe, Akarere ka Rusizi, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Impuzamahuriro «**FEFICOORWA**» igamije guteza imbere uburobyi n’ubworozi bw’amafi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Impuzamahuriro « **FEFICOORWA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/04/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1207/2010 CYO KUWA 27/10/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI IMPUZAMAHURIRO Y'AMAKOPERATIVE Y'ABATWARA ABAGENZI KU MAPIKIPIKI/FEDERATION RWANDAISE DES CONDUCTEURS DES TAXIS MOTO (FERWACOTAMO)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida w'Impuzamahuriro « **FERWACOTAMO** », ifite icyicaro mu Murenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 06 Ukwakira 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Impuzamahuriro « **FERWACOTAMO** » ifite icyicaro mu Murenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Impuzamahuriro « **FERWACOTAMO** » igamije guteza imbere uburyo bwo gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amapikipiki (Motos) no kurengera inyungu z'abanyamuryango b'amahuriro y'amakoperative ayigize. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 27/10/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/136/2013 CYO KUWA 25/02/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUTERIMBERE MURAMBI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyingiraho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUTERIMBERE MURAMBI** », ifite icyicaro i Nyamiyaga, Umurenge wa Murambi, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **DUTERIMBERE MURAMBI** », ifite icyicaro i Nyamiyaga, Umurenge wa Murambi, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUTERIMBERE MURAMBI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **DUTERIMBERE MURAMBI** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/02/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/243/2013 CYO KUWA 21/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABISHYIZEHAMWE CYURU »
(KOACYU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOACYU**», ifite icyicaro i Cyuru, Umurenge wa Rukomo, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOACYU**», ifite icyicaro i Cyuru, Umurenge wa Rukomo, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOACYU**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi, ibishyimbo n'iibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOACYU**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative